



# КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/6/15  
13 December 2001

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

## КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Шестое совещание

Гаага, 7-19 апреля 2002 года

Пункт 19 предварительной повестки дня\*

## СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ И УЧАСТИЕ В ПРОВЕДЕНИИ ОБЗОРА РЕЗУЛЬТАТОВ, ДОСТИГНУТЫХ ЗА ДЕСЯТИЛЕТНИЙ ПЕРИОД СО ВРЕМЕНИ ПРОВЕДЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И РАЗВИТИЮ

*Записка Исполнительного секретаря*

### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Исполнительный секретарь подготовил настоящую записку, чтобы оказать Конференции Сторон помощь в проведении обзора сотрудничества с другими органами и участия Конвенции о биологическом разнообразии в проведении обзора результатов, достигнутых за десятилетний период со времени проведения конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию.

2. В разделе II настоящей записки содержится краткое напоминание о прежних решениях Конференции Сторон, посвященных сотрудничеству. В разделе III приводится отчет о мероприятиях в области сотрудничества, осуществленных со времени проведения пятого совещания Конференции Сторон, причем особое внимание уделяется осуществлению различных элементов решения V/21 о развитии сотрудничества. В разделе IV рассматривается участие Конвенции в подготовке ко Всемирному саммиту по устойчивому развитию (Рио + 10) в соответствии с решением V/27. И, наконец, в разделе V приводится проект элементов решения о дальнейшем развитии сотрудничества.

### II. ИСХОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

3. Конференция Сторон решительно признает важное значение сотрудничества и взаимодействия с другими конвенциями и организациями на всех уровнях процесса Конвенции.

4. На своем первом совещании решением I/9 Конференция Сторон постановила рассматривать в качестве постоянного вопроса своей повестки дня взаимоотношения Конвенции с Комиссией по устойчивому развитию и с конвенциями, связанными с биоразнообразием, с

\* UNEP/CBD/COP/6/1 и Corr.1/Rev.1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

другими международными соглашениями, учреждениями и с относящимися к делу процессами. На своем втором совещании в решении II/13 Конференция Сторон подчеркнула необходимость обеспечения взаимодополняющего характера процесса осуществления Конвенции и деятельности других международных и региональных конвенций, а также необходимость не допускать необоснованного дублирования деятельности.

5. В пункте 4 решения IV/15 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю рассматривать от имени Конференции Сторон вопросы, касающиеся связи, сотрудничества и взаимодействия, в качестве одного из ключевых направлений деятельности. Кроме того, Конференция Сторон постоянно поручает Исполнительному секретарю координировать свою деятельность с секретариатами других конвенций, связанных с биоразнообразием, учреждениями и процессами с целью, кроме всего прочего, оказания содействия обмену информацией, изучения согласованности или эффективности требований, касающихся отчетности, и изучения возможности координирования программ работы.<sup>1/</sup>

6. С учетом данных поручений секретариат заключил меморандумы о сотрудничестве с рядом конвенций и учреждений. Конференция Сторон одобрила данный подход.<sup>2/</sup> Полный перечень этих меморандумов приводится ниже, в приложении I.

7. В дополнение к сотрудничеству между секретариатами Конференция Сторон оказывала содействие другим соответствующим процессам через посредство заявлений, принимаемых в решениях Конференции Сторон и направляемых через секретариат соответствующим органам. Например, заявления были переданы: третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию (решение I/8); второму совещанию Специальной межправительственной группы по лесам (решение II/9); Международной технической конференции по сохранению и использованию генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства (решение II/16); и специальной сессии Генеральной Ассамблеи по обзору осуществления Повестки на XXI век (решение III/19).

8. В пункте 5 решения II/13 и в пункте 9 решения III/21 Конференция Сторон также предложила руководящим органам других конвенций, связанных с биологическим разнообразием, рассмотреть вопрос о возможном оказании содействия осуществлению целей Конвенции.

9. Конференция Сторон неоднократно подчеркивала важное значение научно-технического сотрудничества.<sup>3/</sup> С этой целью Исполнительный секретарь и Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) принимали участие в целом ряде процессов, предназначенных для развития науки биологии, таких как Международный год наблюдений за биоразнообразием, Оценка экосистем на пороге тысячелетия и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию.

10. В том, что касается мероприятий на национальном уровне, то Конференция Сторон также обратилась к национальным координационным центрам конвенций, связанных с биоразнообразием, с призывом сотрудничать в вопросах осуществления конвенций и не допускать дублирования работы.<sup>4/</sup>

11. В добавок к своим конкретным решениям о развитии сотрудничества Конференция Сторон неоднократно ссылалась на сотрудничество с другими конвенциями и организациями в своих

<sup>1/</sup> См. пункт 4 решения II/13, пункт 3 решения III/21 и пункт 5 решения IV/15.

<sup>2/</sup> См. пункт 2 решения III/21, и пункт 3 решения IV/15.

<sup>3/</sup> См. пункт 5 решения III/21; пункт 8 решения II/6; пункт 14 приложения I к решению IV/16; пункт 19 части II решения V/20; и пункт 2 решения V/21.

<sup>4/</sup> См. пункт 10 решения III/21.

решениях, касающихся конкретных тематических областей и сквозных вопросов. Полный перечень данных решений приводится ниже, в приложении II.

### **III. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ НА ПЯТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КАСАТЕЛЬНО СОТРУДНИЧЕСТВА С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ**

#### *A. Общие положения*

12. Как и на предыдущих совещаниях Конференции Сторон, вопрос о сотрудничестве с другими учреждениями, межправительственными и неправительственными, был одной из важных тем в решениях пятого совещания Конференции Сторон и, следовательно, он имеет решающее значение для эффективного осуществления данных решений и, в свою очередь, Конвенции о биологическом разнообразии.

13. Решения Конференции Сторон, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, статьи 8 j), чужеродных инвазивных видов, Глобальной таксономической инициативы, мер стимулирования, просвещения и повышения осведомленности общественности, туризма, ответственности и возмещения, например, связаны с широким текущим сотрудничеством с целым рядом организаций и субъектов деятельности.

14. Так, например, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Организация Объединённых Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) продолжали руководить осуществлением различных решений пятого совещания Конференции Сторон. В своей работе по вопросам проведения оценок экологических последствий секретариат осуществлял тесное взаимодействие с Международной ассоциацией по оценке воздействия. Выполняя работу по тематике чужеродных видов, порученную ему пятым совещанием Конференции Сторон, секретариат осуществлял тесное сотрудничество с Глобальной программой по инвазивным видам (ГПИВ), Международной конвенцией по охране новых сортов растений (МКОНСР) и со Всемирным союзом охраны природы (МСОП). Исполнительный секретарь подписал Меморандум о сотрудничестве с Глобальной программой по инвазивным видам (ГПИВ), согласно которому механизм посредничества Конвенции будет предоставлять соответствующую тематическую информацию по инвазивным чужеродным видам и будет содействовать разработке экспериментальной имитации внедрения чужеродных видов. При разработке Глобальной таксономической инициативы секретариат тесно сотрудничал с Глобальным информационным фондом по биоразнообразию (ГИФБ). В настоящее время разрабатываются программы совместной работы с Глобальной оценкой международных водных ресурсов и с Глобальной программой действий в защиту окружающей среды морей от наземной деятельности. Секретариаты Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием организовали совещание контактной группы, проводившееся в Бонне (Германия) с 30 апреля по 2 мая, чтобы обсудить программу совместной работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель. Кроме того, в настоящее время проводится обсуждение с Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Организацией Объединённых Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) и Международным центром генной инженерии и биотехнологии вопросов сотрудничества в связи с деятельностью механизма посредничества по биобезопасности.

15. Более конкретная информация, касающаяся такого сотрудничества и того, как оно содействует осуществлению решений Конференции Сторон, приводится в соответствующих документах по данным вопросам, подготовленных к настоящему совещанию.<sup>5/</sup>

16. Более того, роль других организаций в развитии Конвенции будет только возрастать по мере того, как процесс Конвенции будет все больше ориентироваться на аспекты осуществления. Признаком будущего в этом отношении может служить тот факт, что одной из целей Стратегического плана для Конвенции, как было постановлено Конференцией Сторон в решении V/20, является расширение возможностей других организаций оказывать содействие процессу Конвенции. В частности, выражается надежда на то, что Стратегический план будет поддерживать и продвигать осуществление таких важных целей, как:

- a) создание более точных ожиданий результатов процесса Конвенции, особенно в отношении повестки дня, текущей работы и (предполагаемых) продуктов Конвенции, для всех тех, кто причастен к работе, включая участников и партнеров, упоминаемых в решениях Конференции Сторон;
- b) стимулирование более четкого понимания процесса Конвенции в отношении как организационных, так и оперативных аспектов развития Конвенции; и
- c) обеспечение прозрачности процесса принятия решений и полного участия в нем всех субъектов деятельности.

17. Проект Стратегического плана был разработан участниками Межсессионного совещания открытого состава по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и он приводится в докладе этого совещания (приложение к рекомендации 1 приложения к документу UNEP/CBD/COP/6/5).

## ***B. Решение V/21: Сотрудничество с другими органами***

18. На своем пятом совещании Конференция Сторон приняла решение, в котором конкретно обращается всеобъемлющее внимание на вопросы сотрудничества, а именно решение V/21. В этом решении Конференция Сторон приняла к сведению текущие мероприятия в области сотрудничества и предложила Исполнительному секретарию укреплять сотрудничество в четырех следующих областях:

- a) научно-технические оценки;
- b) взаимосвязь между изменением климата и биоразнообразием;
- c) мероприятия по сотрудничеству с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях; и
- d) сотрудничество с Конвенцией об охране мигрирующих видов.

### *1. Научно-технические оценки*

19. В пункте 1 решения V/21 Конференция Сторон предложила Исполнительному секретарию укреплять сотрудничество, прежде всего в области научной и технической оценки биоразнообразия. Несколько организаций и процессов оказывают содействие работе секретариата

<sup>5/</sup> Перечень документов, подготовленных к шестому совещанию Конференции Сторон, приводится в приложении I к аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.1).

по проведению научных оценок. В их число входит Оценка экосистем на пороге тысячелетия, Глобальная оценка международных водных ресурсов, Оценка лесных ресурсов мира в 2000 году, доклад Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) о состоянии животных и растительных ресурсов мира, Программа всемирной оценки водных ресурсов и процессы оценки Красного списка МСОП.

20. На своем седьмом совещании ВОНТТК рассмотрел каждую из данных оценок, их статус, их актуальность для работы в рамках Конвенции и процесс для формального и неформального включения их продуктов в работу Конвенции. На основе проведенного рассмотрения ВОНТТК принял рекомендацию VII/2<sup>6/</sup>, в которой он с удовлетворением принял к сведению работу Исполнительного секретаря по данным вопросам, утвердил процедуру, используемую для проведения экспериментальных оценок, одобрил вклад перечисленных выше процессов в работу ВОНТТК и предложил им регулярно извещать ВОНТТК о своей работе.

21. В этой же рекомендации ВОНТТК поручил также Исполнительному секретарю проинформировать шестое совещание Конференции Сторон о ходе осуществления экспериментальных оценок, проведение которых предусмотрено в решении V/20. Кроме того, ВОНТТК рекомендовал, чтобы Конференция Сторон рассмотрела вопрос о необходимости оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, чтобы эксперты из этих Сторон могли надлежащим образом участвовать в работе Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

22. Конференции Сторон предлагается с удовлетворением принять к сведению вклад, внесенный данными оценками, предложить им регулярно извещать ВОНТТК о своей работе и рассмотреть вопрос о необходимости оказания поддержки экспертам из Сторон, являющимся развивающимися странами, чтобы они могли принимать участие в работе Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

*2. Сотрудничество с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая Киотский протокол к ней, по соответствующим вопросам, таким как засушливые и субгумидные земли, биологическое разнообразие лесов, коралловые рифы и меры стимулирования*

23. В соответствии с пунктом 3 решения V/21 Исполнительный секретарь поддерживает связь с секретариатом Конвенции об изменении климата по таким вопросам, как потенциальное воздействие облесения, лесовозобновления, деградации лесов и обезлесения на биологическое разнообразие лесов и на другие экосистемы, в частности применительно к Киотскому протоколу. Информационная записка была подготовлена для шестой сессии Конференции Сторон Конвенции об изменении климата и для тридцатой сессии ее Вспомогательного органа по научным и технологическим консультациям (ВОНТК). Исполнительный секретарь обсудил данные вопросы с Председателем Межправительственной группы по изменению климата (МГИК) и, в частности, вопрос об участии МГИК в работе ВОНТТК по теме воздействия изменения климата на биологическое разнообразие и в подготовке научных рекомендаций относительно включения соображений сохранения биоразнообразия в процесс осуществления Конвенции об изменении климата и Киотского протокола к ней. Председатель МГИК выступал с основным докладом на шестом и седьмом совещаниях ВОНТТК.

24. В рекомендации VI/7<sup>7/</sup> ВОНТТК отметил существование взаимосвязей между биологическим разнообразием и изменением климата и постановил стимулировать (на основе экосистемного подхода) осуществление более широких оценок этих взаимосвязей. В качестве

<sup>6/</sup>

См. приложение I к докладу седьмого совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/6/4).

<sup>7/</sup>

См. приложение I к документу UNEP/CBD/COP/6/3.

первого этапа осуществления такой более широкой оценки ВОНТТК постановил провести экспериментальную оценку для подготовки научных рекомендаций относительно включения тематики сохранения биоразнообразия в процесс осуществления Конвенции об изменении климата и Киотского протокола к ней и с этой целью создал в соответствии со своим *modus operandi* специальную группу технических экспертов. Работа этой специальной группы технических экспертов будет основана, кроме всего прочего, на предыдущей аналогичной работе МГИК, которую МГИК включает в технический доклад.

25. В соответствии с кругом полномочий, принятых ВОНТТК, в число предлагаемых итогов работы специальной группы технических экспертов войдет:

- a) проведение оценки соответствующих взаимосвязей между биологическим разнообразием и изменением климата с учетом экосистемного подхода, включая:
  - i) анализ возможного неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие мер, которые могут быть приняты или изучаются для принятия в рамках Конвенции об изменении климата и Киотского протокола к ней;
  - ii) определение факторов, которые действуют на способность биоразнообразия смягчать изменение климата и укрепляют способность к акклиматизации, а также определение возможного воздействия изменения климата на такую способность биоразнообразия;
  - iii) определение вариантов перспективной работы в области изменения климата, которые одновременно содействуют сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия; и
- b) разработка рекомендаций, основанных на проведенном обзоре возможных подходов и средств, таких как критерии и индикаторы, для оказания содействия в применении научных рекомендаций по включению тематики сохранения биоразнообразия в процесс реализации мер, которые могут быть приняты в рамках Конвенции об изменении климата и Киотского протокола к ней для смягчения изменения климата или для адаптации к изменениям климата.

26. Группа экспертов уже создана, и ожидается, что она проведет свое совещание в январе 2002 года. Делегатам первого совещания будет предложено рассмотреть технический доклад о взаимосвязях между изменением климата и биоразнообразием, подготовленный МГИК. Эта группа, как ожидается, проведет окончательную подготовку своего доклада на втором совещании, которое будет проведено в мае 2002 года. Данный доклад будет рассмотрен на совместном семинаре Конвенции о биологическом разнообразии/Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Ожидается, что на своем девятом совещании ВОНТТК рассмотрит резюме для лиц, определяющих политику, как раз ко времени проведения седьмого совещания Конференции Сторон.

27. На своей 15 сессии, проводившейся в Марракеше (Марокко) с 29 октября по 6 ноября 2001 года, ВОНТТК рассмотрел вопрос о положении дел с осуществлением вышеперечисленных мероприятий в области сотрудничества. ВОНТТК также одобрил информацию об экспериментальной оценке взаимосвязей между изменением климата и биологическим разнообразием, которая была начата в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в марте 2001 года, и проявил интерес к получению сведений о ходе реализации данной работы. ВОНТТК с удовлетворением принял к сведению доклад, представленный МГИК, об идущей подготовке по поручению Конвенции о биологическом разнообразии к составлению технического доклада о взаимосвязях между изменением климата, биоразнообразием и опустыниванием. Он призвал МГИК представить итоги данного доклада ВОНТТК на его следующей сессии.

28. Конференции Сторон предлагается с удовлетворением принять к сведению мероприятия, осуществляемые в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая Киотский протокол к ней, и поручить ВОНТТК и Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая Киотский протокол к ней, по соответствующим вопросам, таким как засушливые и субгумидные земли, биологическое разнообразие лесов, коралловые рифы и меры стимулирования, в целях максимального повышения уровня взаимодействия между обоими процессами.

### *3. Сотрудничество с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях*

29. В пункте 5 решения V/21 Конференция Сторон приняла к сведению второй план совместной работы (на 2000-2001 гг.) Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, который включает в себя ряд совместных мероприятий по темам и сквозным вопросам, связанным с несколькими экосистемами, и предложила меры по согласованию организационных процессов. Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю в полной мере учитывать эти мероприятия при оказании содействия осуществлению соответствующих программ работы в этих областях.

30. В соответствии с решением V/21 секретариат продолжал реализацию второго плана совместной работы с Рамсарской конвенцией и, частности, стимулировал осуществление второго этапа Инициативы по речным бассейнам (установочный этап). Инициатива по речным бассейнам является одним из ключевых элементов плана совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции, который был одобрен в решении V/2 Конференции Сторон. В соответствии с рекомендацией ВОНТТК VI/3 секретариат в сотрудничестве с бюро Рамсарской конвенции готовит доклад о ходе реализации второго плана совместной работы и проект третьего плана совместной работы, которые будут представлены на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон.

31. Конференции Сторон предлагается рассмотреть данный вопрос с учетом собственной программы работы Конвенции по внутренним водным экосистемам.<sup>8/</sup>

### *4. Сотрудничество с Конвенцией об охране мигрирующих видов*

32. В пункте 7 решения V/21 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить предложение относительно возможных путей включения тематики мигрирующих видов в программу работы Конвенции о биологическом разнообразии и той роли, которую Конвенция об охране мигрирующих видов могла бы играть в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии в отношении, в частности, экосистемного подхода, Глобальной таксономической инициативы, индикаторов, оценок и мониторинга, охраняемых районов, просвещения и повышения осведомленности общественности, а также устойчивого использования, включая туризм, и поручила Исполнительному секретарю и ВОНТТК провести обзор предложения и представить свои рекомендации шестому совещанию Конференции Сторон.

33. В соответствии с решением V/21 секретариаты обеих конвенций разработали предложения, которые были представлены на рассмотрение шестого совещания ВОНТТК. В рекомендации VI/8 о мигрирующих видах ВОНТТК предложил продолжить разработку программы совместной работы с учетом элементов, содержащихся в предложении. Оба секретариата разрабатывают в настоящее время программу совместной работы для представления ее на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон, включающую соответствующие тематические программы и сквозные вопросы Конвенции.

<sup>8/</sup>

См. пункты 71 и 72 аннотированной предварительной повестки дня (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.1).

34. Кроме того, ВОНТТК рекомендовал, чтобы Конференция Сторон изучила на своем шестом совещании потребность в обеспечении необходимых финансовых ресурсов для оказания содействия созданию потенциала и реализации конкретных проектов, нацеленных на включение тематики сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов и их мест обитания в программу работы Конвенции о биологическом разнообразии и в любую программу совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции об охране мигрирующих видов. В этой связи следует напомнить, что в существующих указаниях механизму финансирования ясно оговорено оказание поддержки таким мероприятиям. Пересмотр этих указаний в той мере, в какой он необходим в свете данной рекомендации ВОНТТК (принятой в соответствии с пунктом 7 решения V/20), следует проводить в контексте общих указаний механизму финансирования, которые будут рассмотрены в рамках пункта 18 предварительной повестки дня шестого совещания Конференции Сторон. Связанный с этим вопрос о дополнительных финансовых ресурсах, в той мере, в какой они могут быть необходимы, будет рассматриваться в рамках пункта 18.1 предварительной повестки дня о дополнительных финансовых ресурсах.

35. ВОНТТК также рекомендовал, чтобы Конференция Сторон обратилась к Сторонам с настойчивым призывом сообщать посредством своих национальных докладов о степени решения вопросов мигрирующих видов в национальном масштабе и об осуществлении сотрудничества с другими государствами ареала. Межсессионное совещание открытого состава по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции (ССП) рассмотрело руководящие указания относительно представления следующих национальных докладов и в этой связи также рассмотрело вышеупомянутый доклад о согласовании экологической отчетности ЮНЕП/Всемирного центра мониторинга и охраны окружающей среды.<sup>9/</sup> ССП рекомендовало с удовлетворением принять к сведению работу ЮНЕП в этой области.

36. Наконец, ВОНТТК рекомендовал, чтобы Конференция Сторон – в целях укрепления роли Конвенции об охране мигрирующих видов в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии – признала Конвенцию об охране мигрирующих видов в качестве ведущего партнера в деле сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов на всем протяжении их ареала и также признала, что Конвенция об охране мигрирующих видов обеспечивает международную правовую структуру, в рамках которой государства ареала могут осуществлять сотрудничество по вопросам мигрирующих видов.

37. В рамках настоящего пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается: одобрить программу совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции об охране мигрирующих видов; признать Конвенцию об охране мигрирующих видов в качестве ведущего партнера в деле сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов на всем протяжении их ареала; и также признать, что Конвенция об охране мигрирующих видов обеспечивает международную правовую структуру, в рамках которой государства ареала могут осуществлять сотрудничество по вопросам мигрирующих видов.

### **C. Согласование реализации многосторонних экологических соглашений**

38. Все более важное значение как внутри процесса Конвенции, так и среди других учреждений, особенно в период подготовки ко Всемирному саммиту по устойчивому развитию, приобретают попытки облегчить бремя реализации многосторонних экологических соглашений посредством согласования процедур и закрепления взаимодействия. Данные усилия носят многомерный характер. Наиболее актуальными среди них для целей настоящего Совещания

---

<sup>9/</sup> См. рекомендацию 2 Межсессионного совещания открытого состава по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции (приложение к документу UNEP/CBD/COP/6/5).

Конференции Сторон являются: упорядочение национальных докладов, попытки Конвенции об изменении климата, Конвенции по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии (коллективно известных как «Рио-де-Жанейрские конвенции») разработать программы реализации, содействующие закреплению взаимодействия между ними, и работа Межправительственной группы открытого состава министров или их представителей по вопросу о международном экологическом руководстве.

### *1. Упорядочение национальных докладов конвенций, связанных с биоразнообразием*

39. В рамках каждой из конвенций, связанных с биоразнообразием (Конвенции о биологическом разнообразии, СИТЕС, Рамсарской конвенции, Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия и Конвенции об охране мигрирующих видов), предусмотрено представление периодических национальных докладов. Формат, содержание и периодичность представления этих различных докладов в значительной степени накладываются друг на друга и содержат много повторов. Поэтому КБР, а также и другие конвенции, связанные с биоразнообразием, активно исследуют пути и средства упорядочения требований к представлению национальных докладов в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, а также других многосторонних экологических соглашений в целях облегчения работы национальных координационных центров по представлению отчетности. В 1997 году секретариаты глобальных конвенций, связанных с биоразнообразием,<sup>10/</sup> и ЮНЕП поручили Всемирному центру мониторинга и охраны окружающей среды (ВЦМООС)<sup>11/</sup> провести анализ осуществимости создания согласованной инфраструктуры управления информацией для договоров, связанных с биоразнообразием.<sup>12/</sup> В результате проведенного анализа была предложена серия мер, которые надлежало принять секретариатам данных конвенций в целях изучения вариантов согласования процедур представления докладов в рамках пяти конвенций. В пункте 5 решения IV/15 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю продолжить изучение возможностей стимулирования большей согласованности требований к представлению докладов в рамках документов, связанных с биоразнообразием.

40. На своем пятом совещании Конференция Сторон постановила продолжить работу по дальнейшей подготовке и реализации предложений по упорядочению процесса представления национальных докладов в целях упрощения процедур представления докладов и уменьшения объема работы Сторон, связанной с такой отчетностью, и представить доклад о достигнутых результатах Конференции Сторон на ее шестом совещании (пункт 9 с) решения V/19).

41. В октябре 2000 года ЮНЕП созвала семинар для изучения предложений о разработке более согласованного подхода к представлению национальных докладов в рамках международных соглашений и составления экспериментальных проектов для тестирования данных предложений. Секретариат принимал участие в работе семинара наряду с секретариатами других конвенций, связанных с биоразнообразием,<sup>13/</sup> странами,<sup>14/</sup> и соответствующими международными организациями. Участники семинара взяли за отправную точку «анализ осуществимости, проведенный ВЦМООС,» и изучили возможные методы упорядочения процесса представления национальных докладов. Было выявлено четыре основных аспекта, а именно: модульное

<sup>10/</sup> Конвенция о биологическом разнообразии, Конвенция об охране мигрирующих видов, Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенция о водно-болотных угодьях (Рамсарская) и Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия.

<sup>11/</sup> Сейчас ЮНЕП-ВЦМООС

<sup>12/</sup> См. по адресу: <http://www.unep-wcmc.org/convent/treaties.htm>

<sup>13/</sup> Те же, что упомянуты выше плюс План действий по Средиземноморью (ПДС).

<sup>14/</sup> Австралия, Бельгия, Венгрия, Гана, Индонезия, Панама, Сейшельские острова, Соединенное Королевство.

представление докладов, представление сводных докладов, представление докладов, связанных с состоянием окружающей среды, и система представления докладов на региональной основе.

42. Участники семинара рекомендовали провести ряд экспериментальных проектов с отдельными заинтересованными странами для тестирования некоторых из методов, и ЮНЕП занимается в настоящее время осуществлением этой рекомендации.<sup>15/</sup> Недавно созданная Группа по управлению окружающей средой (ГУОС)<sup>16/</sup> проведет обзор результатов реализации экспериментальных проектов, которые будут затем представлены на Всемирном саммите по устойчивому развитию и на следующих совещаниях конференций сторон соглашений, участвующих в проекте.

43. Исполнительный секретарь является членом Группы по управлению окружающей средой. На своем первом совещании, проводившемся в Женеве 22 января 2001 года, Группа рассмотрела предложение о разработке согласованной системы представления докладов в рамках многосторонних экологических соглашений и постановила создать Группу по урегулированию вопросов (ГУВ) для рассмотрения вопросов, связанных с согласованием экологической отчетности. Участники семинара решили, что ЮНЕП будет выполнять функции менеджера задач и должна разработать свое предложение по данной теме, акцентируя основное внимание на конвенциях, связанных с биоразнообразием, одновременно учитывая аспекты, имеющие отношение к биоразнообразию, в других многосторонних экологических соглашениях. Участники семинара постановили, что ГУВ должна рассматривать данный вопрос всесторонне, учитывая такие аспекты, как более рациональное использование накопленного опыта, членский состав группы и число стран, которые будут задействованы на экспериментальном этапе, и представить свои рекомендации на следующей сессии ГУОС.

44. Секретариат принимал участие в подготовке ГУВ исходного документа о согласовании процедур управления информацией и представления докладов в рамках договоров, связанных с биоразнообразием, который был представлен второму совещанию ГУОС, проводившемуся в Женеве 15 июня 2001 года.<sup>17/</sup> Окончательный вариант документа будет использован для подготовки доклада Исполнительного секретаря Всемирному саммиту по устойчивому развитию.

45. ГУОС рассмотрела вопрос о согласовании докладов и работу, проделанную ЮНЕП. ЮНЕП представила доклад о деятельности, связанной с представлением национальных докладов под эгидой ГУОС, приведенный в документе UNEP/CBD/MSP/INF/3. ГУОС с удовлетворением приняла к сведению работу ЮНЕП по данному вопросу и рекомендовала, чтобы Конференция Сторон призвала к ее продолжению, признавая одновременно необходимость обеспечения того, чтобы это не оказывало воздействия на возможности Конференции Сторон корректировать процедуры представления национальных докладов в рамках Конвенции в целях более эффективного удовлетворения потребностей Сторон.

46. Исполнительный секретарь также предложит ЮНЕП, чтобы она представила шестому совещанию Конференции Сторон доклад о деятельности, связанной с представлением национальных докладов под эгидой ГУОС. Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть рекомендации ГУОС, а также и доклад, представленный ЮНЕП.

---

<sup>15/</sup> С более подробной информацией можно ознакомится по адресу: <http://www.unep-wcmc.org/conventions/harmonization.htm>

<sup>16/</sup> Группа по управлению окружающей средой (ГУОС) была создана Генеральной Ассамблей на ее 53-й сессии, а ее Председателем является Директор-исполнитель ЮНЕП, который подчиняется непосредственно Генеральному секретарю. Деятельность ГУОС сосредоточена на вопросах окружающей среды и человеческих поселений с точки зрения взаимосвязи между окружающей средой и развитием. Самой важной целью в работе ГУОС является достижение эффективной координации деятельности и совместных действий в ключевых областях, вызывающих озабоченность в связи с охраной окружающей среды и развитием человеческих поселений.

<sup>17/</sup> Доклад второго совещания ГУОС приводится в документе UNEP/IGM/2/INF/4.

2. *Закрепление взаимодействия Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии*

47. В рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии («Рио-де-Жанейрские конвенции») рассматривается целый ряд общих вопросов существа и процедурных вопросов. Например, в плане существенных взаимоотношений: надлежащее управление лесными ресурсами будет содействовать сохранению биоразнообразия, приостановке опустынивания и стабилизации климата; бедность является серьезным препятствием, из-за которого многие стороны не могут нейтрализовать изменение климата, утрату биоразнообразия или опустынивание; и деградация земель разрушает биоразнообразие, вызывает опустынивание и является причиной изменения климата. Кроме того, эти конвенции располагают одинаковыми обязательствами по созданию потенциала, обмену информацией, передаче технологии, научно-техническому сотрудничеству, разработке национальных планов действий и стратегий и представлению периодических докладов. Они также располагают одинаковой организационной архитектурой, правилами процедуры и ГЭФ оказывает содействие их осуществлению на национальном и региональном уровнях.

48. Стимулирование осуществления конвенций и одновременно облегчение бремени по их осуществлению посредством закрепления взаимодействия привлекает к себе все больше внимания и станет, возможно, одним из особо важных вопросов на Всемирном саммите по устойчивому развитию. Конференция Сторон приняла несколько решений, в которых содержится призыв к активизации сотрудничества между Рио-де-Жанейрскими конвенциями (например, решения IV/15 и V/21). Конференция Сторон Конвенции об изменении климата на своем седьмом совещании (в ноябре 2001 года) признала, что проблемы бедности, деградации земель, доступа к воде и к продуктам питания, а также человеческого здоровья остаются в центре глобального внимания; поэтому необходимо продолжать изучение различных путей налаживания взаимодействия между Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенцией по борьбе с опустыниванием и Конвенцией о биологическом разнообразии в целях достижения устойчивого развития.

49. Учитывая существенную и процедурную общность конвенций, сотрудничество в целях закрепления потенциального взаимодействия должно осуществляться на всех уровнях. Таким образом, посредством сотрудничества на международном уровне можно будет добиться успехов в решении общих вопросов существа, а также и некоторых процедурных вопросов. Точно также сотрудничество на региональном и национальном уровнях несет в себе аналогичный потенциал. Усилия, прилагаемые на всех уровнях, являются взаимодополняющими и заслуживают должного внимания.

50. Кроме того, Вспомогательный орган по научным и технологическим консультациям (ВОНТК) Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата на своей 14-й сессии, состоявшейся в сентябре 2001 года, одобрил создание совместной контактной группы секретариатов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии для дальнейшего изучения возможностей развития сотрудничества. На этой же сессии ВОНТК также предложил Сторонам дополнительно представить свои мнения по вопросу сотрудничества между тремя конвенциями к 15 октября 2001 года (пункты 42 d) - f) документа FCCC/SBSTA/2001/2). Отвечая на это предложение, некоторые Стороны поддержали разработку плана совместной работы Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии в целях поощрения более последовательного и скординированного осуществления конвенций на национальном уровне.

51. Область, в которой вопросам сотрудничества уделяется неодинаковое внимание и в которой все еще существует нереализованный потенциал, - это национальный уровень. Существует общее мнение, что механизмы стимулирования, которые служат для улучшения координации действий и связи между национальными координационными центрами, а также связи с другими учреждениями, участвующими в осуществлении Рио-де-Жанейрских конвенций на национальном уровне, могли бы принести существенные выгоды.

52. ВОНТК рассмотрел данный вопрос на своей последней, 15-й, сессии в октябре 2001 года и отметил, что активизация сотрудничества между Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенцией по борьбе с опустыниванием, Конвенцией о биологическом разнообразии и другими глобальными экологическими конвенциями предусматривает принятие мер на национальном уровне, на уровне органов конвенций и в перспективе на других уровнях. ВОНТК подчеркнул ту роль, которую Стороны играют на национальном уровне в улучшении координации действий и сотрудничества в своей деятельности, содействуя осуществлению трех конвенций. ВОНТК поручил совместной контактной группе, о которой говорилось выше, собирать и распространять информацию о программах работы и функционировании каждой из конвенций, включая информацию о:

- a) ролях и обязанностях секретариатов и любых соответствующих научно-технических органов или экспертных групп;
- b) типах мероприятий, осуществляемых в рамках каждой из конвенций;
- c) потенциальных областях осуществления сотрудничества, возможных совместных мероприятий и о любых потенциальных конфликтах, возникающих в силу различий мандатов.

53. ВОНТК также поручил контактной группе рассмотреть возможность проведения совместного семинара до 18-й сессии ВОНТК для изучения вопросов, касающихся взаимосвязей между тремя конвенциями. ВОНТК постановил продолжить изучение данных вопросов на 16-й сессии и поручил секретариату представить соответствующий доклад. В целях начала подготовки к работе контактной группы ВОНТК предложил Сторонам дополнительно представить свои мнения, а также предложения, касающиеся конкретных мер по налаживанию такого сотрудничества с другими соответствующими межправительственными органами, в частности, с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенцией по борьбе с опустыниванием и Конвенцией о биологическом разнообразии, к 15 марта 2002 года. Проведение 16-й сессии ВОНТК запланировано на июнь 2002 года. 18-я сессия должна состояться в июне 2003 года.

54. Конференции Сторон предлагается с удовлетворением принять к сведению данную инициативу Конвенции об изменении климата, предложить Сторонам оказывать поддержку этой работе и поручить Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с данной конвенцией и с Конвенцией по борьбе с опустыниванием.

*3. Межправительственная группа открытого состава министров или их представителей по вопросу о международном экологическом руководстве*

55. Совет управляющих ЮНЕП на своей 21-й сессии принял решение 21/21 о международном экологическом руководстве, посредством которого была создана Межправительственная группа открытого состава министров или их представителей для проведения всесторонней, ориентированной на вопросы политики оценки уязвимых мест существующих организационных структур, а также потенциальных потребностей и вариантов укрепления международного экологического руководства, включая финансирование ЮНЕП, с целью представления доклада, содержащего анализ и варианты, на следующей сессии Совета управляющих/Всемирного форума

министров окружающей среды, которая состоится в феврале 2002 года. В данном решении Совет также постановил, что Совет управляющих/Всемирный форум министров окружающей среды на своей последующей сессии должен провести всестороннее обсуждение этого доклада с целью оказания содействия органу, занимающемуся подготовкой Всемирного саммита по устойчивому развитию, в определении будущих требований международного экологического руководства в более широком контексте многосторонних усилий по обеспечению устойчивого развития, в виде вклада Совета управляющих/Всемирного форума министров в работу Саммита.

56. Межправительственная группа министров провела четыре совещания: в Нью-Йорке 18 апреля 2001 года, в Бонне 17 июля 2001 года, в Алжире 9 и 10 сентября 2001 года и в Монреале 30 ноября и 1 декабря 2001 года. На третьем и четвертом совещаниях предложения Председателя Совета управляющих были представлены в виде «объёмных блоков».

57. На третьем совещании был выработан ряд заключений, позволяющих определить области, в которых намечается консенсус. Два следующих важных заключения имели отношение к целям настоящего пункта повестки дня:

а) резкое возрастание числа организационных структур, совещаний и повесток дня ослабляет согласованность политики и увязку взаимодействия и усиливает неблагоприятные последствия в виде ограниченных ресурсов; и

б) перспективным в определенной степени представляется кластерный подход к многосторонним экологическим соглашениям, и в этом плане следует решать вопросы, связанные с местонахождением секретариатов, повестками дня совещаний и также с сотрудничеством в осуществлении программ между такими органами и ЮНЕП.

58. На четвертом совещании Председатель сделал ряд замечаний, актуальных для шестого совещания Конференции Сторон. Он заключил, что неблагоприятные последствия возрастающей нагрузки на способности правительств принимать значимое участие в работе резко возрастающего числа совещаний и программ работы многосторонних экологических соглашений, является одной из основных помех на пути формирования эффективной международной политики. Хотя признаются все преимущества возможности концентрирования усилий на областях, в которых рассматриваются конкретные вопросы, ощущение растущей потенциальной возможности частичного дублирования усилий в повестке дня международного движения за охрану окружающей среды затрудняет извлечение пользы из потенциального взаимодействия и взаимосвязей между различными соглашениями. Он также признал, что необходимо принимать во внимание полномочия и автономность административных советов конференций сторон и подотчетность их секретариатов соответствующим административным советам.

59. Председатель отметил, что одним из подходов, который был выработан в результате обсуждений, является укрепление взаимодействия и взаимосвязей между многосторонними экологическими соглашениями сопоставимой преимущественной направленности или регионального характера. Такое взаимодействие может осуществляться либо на функциональном уровне (путем объединения различных функций, осуществляемых секретариатами многосторонних экологических соглашений, таких как создание потенциала); или на программном уровне (путем объединения многосторонних экологических соглашений, рассматривающих смежные вопросы, такие как химические вещества, атмосфера, биоразнообразие и т.д.). Он заключил, что необходимо продолжать осуществление экспериментальных проектов. Председатель заметил, что изучение конвенций, связанных с химическими веществами, а также создание совместной контактной группы Рио-де-Жанейрских конвенций стало необходимым первым шагом в нужном направлении. Председатель заметил, что международное экологическое руководство согласилось с необходимостью дополнительного изучения мер, предлагаемых в исследовании конвенций. Было также постановлено, что такое взаимодействие и взаимосвязи

следует стимулировать в тесной консультации с конференциями сторон и при их полном согласии. ЮНЕП было предложено продолжать в тесной консультации с секретариатом многосторонних экологических соглашений укрепление такого взаимодействия и взаимосвязей, включая также области, связанные с проведением научных оценок и частичного дублирования.

60. Председатель отметил, что при полном учитывании независимого характера полномочий конференций сторон в принятии решений, значительных преимуществ можно было бы добиться при применении более скоординированного подхода к таким областям, как составление графиков проведения и периодичность проведения совещаний конференций сторон; отчетность; научные оценки; создание потенциала; передача технологии; и укрепление возможностей развивающихся стран до и после вступления в силу законных соглашений осуществлять и анализировать прогресс на коллективной и регулярной основе. Председатель отметил, что была одобрена мысль о том, чтобы поощрять проведение совещаний раз в два года и непродолжительных конференций сторон, а также о том, что необходимо рассмотреть вопрос о проведении, насколько это возможно и целесообразно, совместных или параллельных совещаний конференций сторон. Он отметил в заключение, что вопрос о преимуществе проведения совещаний в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или в других местах будет рассматриваться на основе каждого конкретного случая. Было также высказано мнение о том, что в будущем нужно будет внимательно изучать вопрос о полезности создания дополнительных вспомогательных учреждений конференций сторон и об эффективности использования для этого ресурсов. Кроме того, было постановлено, что для обеспечения более эффективной координации деятельности на уровне конвенций потребуется также обеспечить более эффективную координацию деятельности многосторонних экологических соглашений на национальном уровне.

61. Данные замечания будут рассмотрены на пятом совещании Межправительственной группы открытого состава министров или их представителей по вопросу о международном экологическом руководстве, которое будет проводиться в январе 2002 года в Нью-Йорке. Затем их рассмотрят участники Всемирного форума министров окружающей среды/седьмой специальной сессии Совета управляющих ЮНЕП. Проведение этого совещания запланировано на 13-18 февраля 2002 года в Картахене (Колумбия). Доклад Форума будет передан Всемирному саммиту по устойчивому развитию.

#### **IV. ВКЛАД В РАБОТУ ВСЕМИРНОГО САММИТА ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ**

62. На своем пятом совещании Конференция Сторон признала важное значение предстоящего обзора результатов, достигнутых за десятилетний период со времени проведения конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и приняла решение V/27, в котором рассматривается вклад, вносимый Конвенцией в этот процесс обзора. В своем решении Конференция Сторон:

a) приветствовала резолюцию 54/218 Генеральной Ассамблеи, в которой Генеральная Ассамблея предложила секретариату Конвенции представить доклад о том, как ее мероприятия содействуют осуществлению Повестки дня на XXI век и программы дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век для рассмотрения Генеральной Ассамблей на ее 55-й сессии;

b) приветствовала предложение Комиссии по устойчивому развитию, направленное секретариатам конвенций, связанных с Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, оказать поддержку подготовительным мероприятиям к обзору результатов, достигнутых за десятилетний период, а также провести обзор и оценку своих соответствующих программ работы, осуществляемых в период после проведения Конференции;

с) поручила Исполнительному секретарю оказать поддержку таким подготовительным мероприятиям и, в частности, доложить Комиссии по устойчивому развитию о прогрессе, достигнутом в осуществлении Конвенции; и

д) призывала Стороны, правительства и страны отражать и подчеркивать соображения, касающиеся сохранения биологического разнообразия, в своих вкладах в обзор результатов, достигнутых за десятилетний период.

63. Таким образом, в докладе Исполнительного секретаря 55-й сессии Генеральной Ассамблеи (A/55/211) отмечено, как мероприятия Конвенции содействуют осуществлению Повестки дня на XXI век и программы дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век. В нем упоминаются материалы, представленные Конференцией Сторон и Исполнительным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее специальной 19-й сессии («Рио+5»), касающиеся содействия Конвенции осуществлению Повестки дня на XXI век (решение III/19 и A/S-19/13), и отмечается, что мнения, высказанные в то время обзора результатов, достигнутых за пятилетний период, не потеряли своей актуальности и сегодня, когда проводится обзор результатов, достигнутых за десятилетний период.

64. В докладе отмечается, что был достигнут существенный прогресс в осуществлении некоторых из данных вопросов, свидетельством чего является:

- а) успешное проведение переговоров по Картагенскому протоколу по биобезопасности;
- б) повышение осведомленности общественности о биологическом разнообразии и о товарах и услугах, которые оно обеспечивает;
- в) повсеместная разработка национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
- г) повышение внимания к вопросам межведомственного сотрудничества;
- д) содействие со стороны Глобального экологического фонда.

65. Однако, в докладе отмечено, что, несмотря на достижения Конвенции, биологическое разнообразие по-прежнему разрушается небывало высокими темпами вследствие антропогенной деятельности. Одна из особо важных задач, стоящих перед Конвенцией, заключается в том, чтобы продемонстрировать не только способность Конвенции разрабатывать политику, но и эффективным образом содействовать ее осуществлению.

66. В своей резолюции Генеральная Ассамблея приветствовала решение Конференции Сторон внести свой вклад в процесс обзора десятилетнего осуществления Повестки дня на XXI век и программы дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век и постановила предложить Исполнительному секретарю и, в случае целесообразности, Председателю шестого совещания Конференции Сторон представить ей доклад на ее соответствующей сессии (пункт 10 резолюции 55/201).

67. В докладе Исполнительного секретаря 56-й сессии Генеральной Ассамблеи (A/56/126) рассматривается дальнейший вклад Конвенции в осуществление Повестки дня на XXI век. В докладе отмечено, что ключевой задачей, стоящей перед Саммитом, является определение путей дальнейшего осуществления устойчивого развития. В нем содержится напоминание о том, что биологическое разнообразие во многом поддерживает общество и что воспроизводство продуктов питания, стабильность климата, обеспеченность ресурсами пресной воды и потребности,

необходимые для сохранения здоровья человека, - все это непосредственно зависит от поддержания и использования биологического разнообразия мира. Устойчивое развитие невозможно обеспечить без устойчивого использования биологического разнообразия, поэтому Конвенция является одним из важных инструментов осуществления Повестки дня на XXI век.

68. В своей резолюции, касающейся Конвенции о биологическом разнообразии, принятой на 56-й сессии, Ассамблея указала, что она ожидает участия Конвенции о биологическом разнообразии в подготовительной работе ко Всемирному саммиту по устойчивому развитию, с учетом при этом решений, принятых на десятой сессии Комиссии по устойчивому развитию.

69. Во исполнение резолюции 54/218 Генеральной Ассамблеи и решения V/27 Исполнительный секретарь подготовил доклад для Комиссии по устойчивому развитию о прогрессе, достигнутом в осуществлении Конвенции. Этот доклад будет рассмотрен на втором совещании Комиссии, выступающей в качестве Подготовительного комитета ко Всемирному саммиту по устойчивому развитию, которое будет проводиться в Нью-Йорке с 28 января по 8 февраля 2002 года. Доклад Исполнительного секретаря будет распространен на настоящем совещании Конференции Сторон.

70. Третье подготовительное совещание ко Всемирному саммиту по устойчивому развитию будет проводиться в Нью-Йорке с 25 марта по 5 апреля 2002 года до проведения шестого совещания Конференции Сторон. На этом совещании Подготовительный комитет должен, как ожидается, согласовать текст документа, в котором приводятся результаты обзора и оценки Повестки дня на XXI век, а также заключения и рекомендации относительно дальнейшей практической деятельности. Ожидается, что это документ будет также распространен на настоящем совещании Конференции Сторон. Генеральному секретарю Всемирного саммита по устойчивому развитию и заместителю Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам будет предложено выступить на настоящем совещании и сообщить об итогах третьего подготовительного совещания ко Всемирному саммиту по устойчивому развитию.

71. Участники ССП рассмотрели также вопрос о роли Конвенции во Всемирном саммите по устойчивому развитию и приняли по этому вопросу рекомендацию 5 (приложение к документу UNEP/CBD/COP/6/5). В этой рекомендации ССП предлагает, чтобы Конференция Сторон подготовила и приняла обращение для передачи его Всемирному саммиту по устойчивому развитию. Такое обращение должно быть кратким и носить целенаправленный характер, и оно должно подчеркивать центральную роль, которую достижение целей Конвенции играет в осуществлении обязательств по обеспечению устойчивого развития, взятых на себя Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, и в их дальнейшем развитии. Элементы такого обращения могли бы включать:

- a) информацию о ходе осуществления Конвенции, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и о положении дел с механизмом посредничества, полученную на основе анализа национальных и других соответствующих докладов;
- b) информацию о Стратегическом плане Конвенции и о многолетней программе работы;
- c) вопрос о необходимости вновь подтвердить обязательства по предоставлению финансовых ресурсов и оказанию поддержки в создании потенциала, необходимого для эффективного осуществления Конвенции;
- d) определение ведущей роли, которую Конвенция может сыграть в осуществлении глобальных и региональных конвенций и соглашений, связанных с биоразнообразием;

е) вопрос о Глобальной перспективе в области биоразнообразия, а также о будущем биологического разнообразия.

72. В целях оказания Конференции Сторон содействия в составлении такого обращения Исполнительный секретарь подготовил проекты элементов обращения, которые приводятся в приложении III к настоящему документу. Проект элементов сопутствующего решения приводится ниже, в разделе V.

73. Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о передаче своих мнений как четвертой и заключительной подготовительной сессии, которая будет проводиться на уровне министров в Индонезии с 27 мая по 7 июня 2002 года, так и самому Саммиту.

74. В целях предоставления Комиссии дополнительной информации об осуществлении Конвенции Исполнительный секретарь распространит также на втором подготовительном совещании копии первого выпуска Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

75. Исполнительный секретарь создал внутреннюю целевую группу по подготовке к участию в обзоре результатов, достигнутых за десятилетний период. Секретариат представил замечания и содействовал подготовке докладов менеджеров задач об основных тенденциях и возникающих вопросах, затрагивающих тематические группы вопросов Повестки дня на XXI век, которые Комиссия по устойчивому развитию рассматривала в ходе первого подготовительного совещания, проводившегося в Нью-Йорке с 30 апреля по 2 мая 2001 года.

76. Кроме того, секретариат подготовил брошюру о вкладе Конвенции в осуществление Повестки дня на XXI век, которая была распространена на региональных и субрегиональных подготовительных совещаниях к Саммиту.

## V. ВЫВОДЫ

77. Конференции Сторон предлагается рассмотреть приводимые ниже проекты элементов решения о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами и об участии в обзоре десятилетнего осуществления Повестки дня на XXI век:

### *[Сотрудничество с другими органами]*

#### *Конференция Сторон*

1. *с удовлетворением принимает к сведению* тот дополнительный вклад, который Оценка экосистем на пороге тысячелетия, Глобальная оценка международных водных ресурсов, Оценка лесных ресурсов мира в 2000 году, доклад ФАО о состоянии животных и растительных ресурсов мира, Программа всемирной оценки водных ресурсов и оценка Красного списка МСОП внесли в работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конвенции;

2. *предлагает* тем, кто занимается проведением этих оценок, регулярно извещать Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям о своей работе и далее предлагает им представить доклады Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его восьмом и девятом совещаниях;

3. *с удовлетворением принимает к сведению* практическую деятельность, осуществляющую совместно с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая Киотский протокол к ней, и поручает Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об

изменении климата, включая Киотский протокол к ней, по соответствующим вопросам, таким как засушливые и субгумидные земли, биологическое разнообразие лесов, коралловые рифы и меры стимулирования, в целях максимального повышения уровня взаимодействия между обоими процессами;

4. *с удовлетворением принимает к сведению* выводы Вспомогательного органа по научным и технологическим консультациям Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, касающиеся развития сотрудничества между Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенцией о биологическом разнообразии;

5. *принимает к сведению* круг полномочий совместной контактной группы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и предлагаемую программу работы, согласованную на 15-й сессии Вспомогательного органа по научным и технологическим консультациям Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

6. *предлагает* Сторонам представить Исполнительному секретарю свои мнения о необходимости дальнейшей активизации сотрудничества со Вспомогательным органом по научным и технологическим консультациям Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также предложения, касающиеся конкретных мер, к 15 мая 2002 года;

7. *с удовлетворением принимает к сведению и одобряет* третий план совместной работы (на 2002-2003 годы) Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях;<sup>18/</sup>

8. *отмечает*, что третий план совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях включает в себя ряд совместных мероприятий по темам и сквозным вопросам, связанным с несколькими экосистемами, в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также предлагает меры по согласованию организационных процессов и поручает Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительному секретарю в полной мере учитывать эти мероприятия при оказании содействия осуществлению соответствующих программ работы в этих областях;

9. *с удовлетворением принимает к сведению и одобряет* программу совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции об охране мигрирующих видов;<sup>18/</sup>

10. *отмечает*, что программа совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции об охране мигрирующих видов включает в себя ряд совместных мероприятий по темам и сквозным вопросам, связанным с несколькими экосистемами, в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также предлагает меры по согласованию организационных процессов и поручает Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительному секретарю в полной мере учитывать эти мероприятия при оказании содействия осуществлению соответствующих программ работы в этих областях;

---

<sup>18/</sup> Будет представлен в качестве информационного документа на шестом совещании Конференции Сторон.

11. признает Конвенцию об охране мигрирующих видов в качестве ведущего партнера в деле сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов на всем протяжении их ареала;

12. признает далее, что Конвенция об охране мигрирующих видов обеспечивает международную правовую структуру, в рамках которой государства ареала могут осуществлять сотрудничество по вопросам мигрирующих видов;

13. с удовлетворением принимает к сведению работу Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, направленную на согласование процедур экологической отчетности, и призывает к ее продолжению, признавая одновременно необходимость обеспечения того, чтобы это не оказывало воздействия на возможности Конференции Сторон корректировать процедуры представления национальных докладов в рамках Конвенции в целях более эффективного удовлетворения потребностей Сторон.

### ***[Всемирный саммит по устойчивому развитию]***

*Конференция Сторон,*

ссылаясь на свое решение V/27 об участии Конвенции о биологическом разнообразии в проведении обзора результатов, достигнутых за десятилетний период со времени проведения конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию,

отмечая итоги третьего совещания Комиссии по устойчивому развитию, выступающей в качестве Подготовительного комитета ко Всемирному саммиту по устойчивому развитию,

будучи убежденной в том, что Всемирный саммит по устойчивому развитию должен представлять собой исключительную возможность для мобилизации дополнительной политической воли и ресурсов в целях оказания содействия осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и возрождения глобальной приверженности устойчивому развитию,

выражая глубокую озабоченность тем, что, несмотря на многочисленные непрекращающиеся успешные попытки международной общественности, предпринимаемые со времени вступления в силу Конвенции, и на тот факт, что был достигнут определенный прогресс, состояние биоразнообразия основных экосистем мира продолжает ухудшаться, притом почти повсеместно и нередко ускоряющимися темпами,

ссылаясь на резолюцию 55/199 Генеральной Ассамблеи о проведении обзора результатов, достигнутых за десятилетие осуществления итогов Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в которой она, кроме всего прочего, предложила конвенциям, связанным с биоразнообразием, принять полноправное участие в проведении обзора результатов, достигнутых за десятилетний период осуществления Повестки дня на XXI век,

1. с удовлетворением принимает к сведению вклад Исполнительного секретаря в подготовительную работу ко Всемирному саммиту по устойчивому развитию;

2. одобряет приведенный в приложении текст заявления для Всемирного саммита по устойчивому развитию (см. ниже, приложение III) и поручает Председателю Конференции Сторон передать данное заявление от имени Конвенции о биологическом разнообразии Всемирному саммиту по устойчивому развитию;

3. поручает Исполнительному секретарю и дальше принимать активное участие в процессе подготовки ко Всемирному саммиту по устойчивому развитию и в работе самого Саммита для обеспечения того, чтобы цели Конвенции, особенно те, которые связаны с

искоренением бедности и обеспечением устойчивого развития, были надлежащим образом учтены в его итогах, и представить доклад соответственно шестому и седьмому совещаниям Конференции Сторон;

4. *призывает* правительства привлечь национальные координационные центры Конвенции о биологическом разнообразии к процессу Всемирного саммита по устойчивому развитию, а неправительственные организации - к участию в этом процессе, и предлагает развитым странам предоставлять помочь для этих целей через надлежащие каналы.

*Приложение I*

**ПЕРЕЧЕНЬ МЕМОРАНДУМОВ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ, ПОДПИСАННЫХ МЕЖДУ  
СЕКРЕТАРИАТОМ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И ДРУГИМИ  
УЧРЕЖДЕНИЯМИ**

**по состоянию на 28 ноября 2001 года**

<b>Название учреждения/организации</b>	<b>Дата подписания</b>
1. Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская)	19 января 1996 г.
2. Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС)	23 марта 1996 г.
3. Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных	13 июня 1996 г.
4. Правительство Канады (Соглашение с принимающей страной)	25 октября 1996 г.
5. Конвенция по охране и развитию морской среды в широком районе Карибского бассейна (Картагенская конвенция и протокол к ней касающийся особо охраняемых районов и живой природы)	3 марта 1997 г.
6. Всемирный банк	5 мая 1997 г.
7. Межправительственная океанографическая комиссия (МОК ЮНЕСКО)	14 сентября 1997 г.
8. Всемирный центр мониторинга и охраны окружающей среды	13 июля 1997 г.
9. Всемирный союз охраны природы (МСОП)	5 сентября 1997 г.
10. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)	24 октября 1997 г.
11. Секретариат ДИВЕРСИТАС	29 октября 1997 г.
12. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)	11 мая 1998 г.
13. Секретариат Постоянной комиссии для южной части Тихого океана	3 июня 1998 г.
14. ИСИ Энвиронман Инк. (Консорциум университетов Квебека)	18 июня 1998 г.
15. Коммуникационные системы по генетическим ресурсам – (ДИВЕРСИТИ)	29 июня 1998 г.
16. Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием	31 июля 1998 г.
17. Совместный Совет Европы в качестве секретариата Панъевропейской стратегии биологического и ландшафтного разнообразия	21 марта 2000 г.
18. Совет Европы в качестве секретариата Бернской конвенции об охране дикой фауны и флоры и природных сред их обитания в Европе	13 марта 2001 г.
19. Международный институт океана	21 июня 1999 г.
20. Центр международных научных исследований по лесоводству для научно-технического сотрудничества	1 октября 1999 г.
21. Координационный отдел средиземноморского плана действий (Барселонская конвенция)	18 мая 2000 г.
22. Уэтлендз интернешенл	27 сентября 2000 г.
23. Координационное отделение Глобальной программой действий в защиту окружающей среды морей от наземной деятельности	20 сентября 2000 г.
24. Африканский центр изучения технологий	26 февраля 2001 г.
25. ФАО – Атлас океанов	22 февраля 2001 г.
26. Министерство сельского хозяйства Соединенных Штатов Америки, Зарубежная сельскохозяйственная служба	9 марта 2001 г.
27. Глобальная программа по инвазивным видам	8 июня 2001 г.

/...

*Приложение II*

**СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ О РЕШЕНИЯХ, КАСАЮЩИХСЯ СОТРУДНИЧЕСТВА С  
ДРУГИМИ ОРГАНАМИ**

*Решения о сотрудничестве с другими конвенциями, организациями и процессами*

Решение II/13 (Сотрудничество)

Решение II/14 (Межправительственный семинар по вопросам сотрудничества)

Решение III/21 (Сотрудничество)

Решение IV/15 (Сотрудничество)

Решение V/21 (Сотрудничество)

*Тематические программы работы*

*Биологическое разнообразие лесов*

Пункты 1, 2, 4 приложения к решению II/9 (Заявление о лесах для Специальной межправительственной группы по лесам)

Пункты 1-7 приложения к решению III/12 (Биологическое разнообразие лесов)

Пункты 2, 4, 9, 11, 13 решения IV/7 и пункты 3 f), 8, 9, 18, 22, 23, 40, 45, 48, 49, 50 приложения (Биологическое разнообразие лесов)

Пункты 3, 6, 7, 11, 13, 15–20 решения V/4 (Биологическое разнообразие лесов)

*Морские и прибрежные районы*

Пункты 2 c), 3 b) решения II/104, пункты 5, 10, 12, 13 приложения I, пункты vi), viii), xi) приложения II к тому же решению (Морские и прибрежные районы)

Пункт 4 части I, пункты 2, 3 части II решения IV/5, пункты 7, 11, 12, 14 приложения В, операционные цели 1.3, 2.1, 3.1, 3.2, 5.1, 6.1 приложения С (Морские и прибрежные районы)

Пункты 4, 5, 6 b), 17, 18 приложения С к решению V/3 (Морские и прибрежные районы)

*Сельское хозяйство*

Решение II/15 (Глобальная система ФАО)

Решение II/16 (Заявление для Международной технической конференции ФАО)

Пункты 1–3, 7, 14, 19, 20, 23, 24 решения III/11 (Сельское хозяйство)

Пункты 2 b), 7–10 решения IV/6 (Сельское хозяйство)

Пункты 2, 4, 6, 10–12, 14, 16, 17, 20–22, 29 решения V/5, пункты 3 b), d) приложения A, мероприятие 1.1 приложения В (Сельское хозяйство)

*Внутренние воды*

Пункты 2–4, 8 b), c) решения IV/4, пункты 1–4, 12, 13 приложения I (Внутренние воды)

Пункты 2, 7 решения V/2 (Внутренние воды)

*Засушливые и субгумидные земли*

Пункты 6, 8, 9 решения V/23, пункт 2 c) части I приложения I, пункт 7 a) раздела А части II приложения I, мероприятия 7 l), m) раздела В, пункты 1, 2 b) части III (Засушливые и субгумидные земли)

Пункт 1 решения III/13 (Биологическое разнообразие суши)

*Сквозные вопросы*

*Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод*

Пункты 7–9 решения III/15 (Доступ к генетическим ресурсам)

Пункты 8, 15 c), d), e) решения V/26 A (Доступ к генетическим ресурсам)

Пункты a), c) решения II/12 (Права интеллектуальной собственности)

Пункты 1 f), 2–8 решения III/17 и приложение к нему (Права интеллектуальной собственности)

Пункты 2-4 решения V/26 В (Права интеллектуальной собственности)

*Статья 8 j)*

Пункт 4 решения III/14 и пункт 2 а) приложения (Осуществление статьи 8 j))

Пункты 14–17 решения IV/9 (Осуществление статьи 8 j))

Пункт 14 решения V/16, приложение IV к нему (Осуществление статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции)

*Меры стимулирования*

Пункт 9 решения III/18 (Меры стимулирования)

Пункт 5 б) решения IV/10 А (Меры стимулирования)

Пункты 3, 5, 6 решения V/15 (Меры стимулирования)

*Биобезопасность*

Пункт 2 а) решения III/20 (Вопросы, связанные с биобезопасностью)

*Чужеродные виды*

Пункт 6 решения IV/1 С (Чужеродные виды)

Пункты 5, 10–15 решения V/8 (Чужеродные виды)

*Глобальная таксономическая инициатива*

Пункт 5 решения IV/1 D, пункты 9, 10 приложения (Таксономия)

Пункт 5 решения V/9, приложение к нему (Глобальная таксономическая инициатива)

*Просвещение и повышение осведомленности общественности*

Пункты 6, 7 решения IV/10 В (Просвещение общественности и повышение ее осведомленности)

Пункты 2, 4 решения V/17 (Просвещение и повышение осведомленности общественности)

*Оценка воздействия*

Пункт 6 решения IV/10 С (Оценка воздействия и сведение к минимуму неблагоприятных последствий)

Пункт 4 части I, пункт 6 части II решения V/18 (Оценка воздействия, ответственность и возмещение)

*Другие соответствующие решения*

Решение I/5 (Оказание поддержки секретариату со стороны международных организаций)

Пункт 1 д) решения I/7 (ВОНТТК)

Пункт 13 решения II/17 (Представление национальных докладов)

Пункты 9 с), 10 решения V/19 (Представление национальных докладов)

Пункты 18, 19, 27, 29 б) решения V/20, III (Функционирование Конвенции)

Решение I/8 (Заявление для КУР)

Решение III/19 (Заявление для Специальной сессии Генеральной Ассамблеи по рассмотрению хода осуществления Повестки дня на XXI век)

Решение V/27 (Вклад в проведение обзора результатов, достигнутых за десятилетний период со времени проведения конференции ООН по окружающей среде и развитию)

Пункты 2, 3, 4 г), h), 8 решения II/3 (Механизм посредничества)

Пункт 10 г) решения IV/2 (Механизм посредничества)

Пункт 7 е) решения V/14, пункт k) приложения I, пункт с) приложения II (Механизм посредничества)

Пункт 8 решения II/6 (Механизм финансирования и финансовые ресурсы)

Пункт б) решения IV/12 (Дополнительные финансовые ресурсы)

Пункты 2, 5, 7, 8, 15 решения V/11 (Дополнительные финансовые ресурсы)

Пункт 5 решения II/7 (Рассмотрение статей 6 и 8)

Пункты 7, 8 решения III/9 (Осуществление статей 6 и 8)

Пункты 5, 6 решения IV/1 А (Идентификация, мониторинг и оценка)

Пункты 1, 2, 4 решения V/7 (Идентификация, мониторинг, оценка и индикаторы)

Пункты 2, 5 решения V/10 (Глобальная стратегия сохранения растений)

Пункты 1, 3 решения V/24 (Устойчивое использование)

Пункты 2–4, 6, 7 решения V/25 (Биологическое разнообразие и туризм).

/...

*Приложение III***ЗАЯВЛЕНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ ДЛЯ ВСЕМИРНОГО САММИТА ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ****A. Введение: Конвенция о биологическом разнообразии и Повестка дня на XXI век**

1. Поддержание биоразнообразия является необходимым условием для обеспечения устойчивого развития, и в этой связи оно представляет собой один из самых серьезных вызовов современности.
2. Утрата биоразнообразия происходит небывало высокими темпами, угрожая самому существованию жизни в современном ее понимании.
3. Для устранения основных факторов угрозы биоразнообразию потребуется коренным образом и в течение длительного периода времени изменять способы использования ресурсов и распределения выгод. Реализация таких корректировок потребует принятия всеобъемлющих мер со стороны широкого круга участников.
4. Серьезность проблем сохранения биоразнообразия была признана всеми на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, которая проводилась в Риоде-Жанейро в 1992 году, и привела к разработке Конвенции о биологическом разнообразии.
5. Ратифицировав Конвенцию, Стороны взяли на себя обязательства по осуществлению национальных и международных мер, направленных на достижение трех целей Конвенции: сохранения биологического разнообразия; устойчивого использования его компонентов; и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.
6. На сегодняшний день было проведено шесть совещаний Конференции Сторон, и каждый раз она посредством своих решений принимала меры по воплощению общих положений Конвенции в практические действия. Этот процесс положил начало разработке национальных планов действий в более чем 100 странах, способствовал повышению осведомленности о биоразнообразии и привел к принятию Картхагенского протокола по биобезопасности, договора, который обеспечивает международную регламентационную базу для безопасной передачи, обработки и использования любых живых измененных организмов, полученных на основе биотехнологии.

**B. Опыт и навыки, приобретенные в ходе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии**

7. Опыт последнего десятилетия наглядно продемонстрировал, что Конвенция является основным глобальным документом, необходимым для достижения целей, намеченных в главе 15 Повестки дня на XXI век «Сохранение биологического разнообразия».
8. Опыт и навыки, накопленные в процессе реализации Конвенции, показывают, что существует еще несколько ключевых областей, в которых осуществление Конвенции и Повестки дня на XXI век может носить взаимоусиливающий характер. К числу таких областей относятся:

/...

<i>Повестка дня на XXI век</i>	<i>Конвенция о биологическом разнообразии</i>
Содействие просвещению, информированию населения и подготовке кадров (глава 36)	Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13)
Экологически безопасное использование биотехнологии (глава 16)	Картахенский протокол по биобезопасности
Признание и укрепление роли коренных народов и местных общин (глава 26)	Традиционные знания о биоразнообразии (статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции
Финансовые ресурсы и механизмы (глава 33)	Финансовые ресурсы и механизм финансирования (статьи 20 и 21)
Учет вопросов окружающей среды и развития в процессе принятия решений (глава 8)	Планирование деятельности по сохранению биоразнообразия на национальном уровне и включение тематики биоразнообразия в планы, программы и политику (статья 6)
Содействие устойчивому ведению сельского хозяйства и развитию сельских районов (глава 14)	Программа работы по биоразнообразию сельского хозяйства
Борьба с обезлесением (глава 11)	Программа работы по биологическому разнообразию лесов
Зашита океанов и всех видов морей, включая замкнутые и полузамкнутые моря, и прибрежных районов и охрана, рациональное использование и освоение их живых ресурсов (глава 17)	Программа работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов

9. Наиболее важный вывод последнего десятилетия заключается в том, что без полного включения тематики сохранения биоразнообразия в другие сектора достижение целей Конвенции окажется невозможным. Необходимость включения тематики сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в работу всех секторов национальной экономики, в общество и в структуру формирования политики является сложнейшей задачей, решение которой жизненно важно для Конвенции.

10. Хотя многие страны уже в какой-то мере приступили к осуществлению этой задачи, особенно в тех секторах, которые непосредственно связаны с биоразнообразием, например, лесоводство, рыболовство и сельское хозяйство, многое еще предстоит сделать, особенно в тех областях, в которых по традиции доминируют соображения экономического и политического характера, в таких как промышленность, торговля и транспорт. Даже в тех секторах, в которых началось включение тематики сохранения биоразнообразия в процесс принятия решений, необходимо шире внедрять эту тематику в межсекторальную деятельность, чтобы учитывать, например, воздействие лесоводства, сельского хозяйства или аквакультуры на устойчивое использование биоразнообразия внутренних вод или воздействие рыболовства на биоразнообразие морских и прибрежных районов, или изменений в землепользовании на биоразнообразие лесов или засушливых районов.

11. В глобальном масштабе прежде всего необходимо, чтобы другие международные системы разделяли озабоченность настоящей Конвенции.

12. Интеграция тематики сохранения биоразнообразия осуществляется не везде одинаково. В некоторых случаях были достигнуты обнадеживающие успехи, хотя этот процесс и происходит медленнее, чем хотелось бы. В иных же случаях не наблюдается никакого прогресса.

13. Другой ключевой вывод из опыта последнего десятилетия свидетельствует о том, что необходимо обеспечить руководство в работе по определению международной повестки дня в области сохранения биоразнообразия. Руководство требуется для создания условий, в которых все многочисленные субъекты деятельности, причастные к достижению целей Конвенции, могли бы работать в тесном сотрудничестве. Руководство требуется для того, чтобы обеспечивать эффективный учет целей Конвенции в практической деятельности других секторов. Руководство необходимо для того, чтобы сводить к минимуму конфликты, возникающие в связи с использованием биоразнообразия. Руководство требуется для того, чтобы обеспечивать в работе Всемирного саммита по устойчивому развитию, направленной на удовлетворение потребностей бедных слоев населения и на стимулирование устойчивого развития, надлежащий учет той роли, которую играет биологическое разнообразие.

14. Хотя благодаря Конвенции повысилась осведомленность общественности о биологическом разнообразии, о товарах и услугах, которые оно обеспечивает, и о той опасности, которую представляет собой для его долгосрочной жизнеспособности антропогенная деятельность, тем не менее широко признается, что многое еще предстоит сделать, прежде чем будут осуществлены цели Конвенции. И одной из ключевых потребностей в этом отношении является более широкое привлечение субъектов деятельности к реализации мероприятий в рамках Конвенции на всех международных и национальных уровнях.

15. Довольно часто получается, что именно бедные слои населения мира, и особенно сельская беднота, несут на себе основное бремя издержек, связанных с поддержанием биоразнообразия, в виде, например, несоставившихся прибылей от преобразования земель в сельскохозяйственные угодья, когда районы превращаются в заповедники для охраны редких или находящихся в угрожаемом положении экосистем или видов. Если их не привлекать к полноправному участию в процессе принятия решений и к совместному использованию выгод, то маловероятно, что будут найдены перспективные решения проблемы утраты биоразнообразия. При разработке механизмов, обеспечивающих такое участие, крайне необходимо учитывать вопросы гендерной и социальной структуры.

16. Биотехнология представляет собой стремительно развивающуюся отрасль, которая одновременно ставит сложные задачи и открывает возможности перед развивающимися странами. Являясь больше наукой, чем капиталоемкостью отраслью, биотехнология открывает перед развивающимися странами многообещающие возможности создания конкурентоспособных в международном масштабе отраслей и завоевания доли рынка. Применение данной технологии и типы внедренных мер регулирования являются серьезными вопросами политического характера, которые будут привлекать к себе все больше внимания в наступающем десятилетии. В главе 16 Повестки дня на XXI век определена принципиальная основа для устойчивого управления этой технологией. Картхенский протокол по биобезопасности является самым важным правовым документом, обеспечивающим внедрение этой основы и открывающим перед многими развивающимися странами важнейшие возможности доступа к информации и технологии. Для осуществления этой возможности необходима скорейшая ратификация Протокола, чтобы он смог войти в силу и были бы эффективным образом созданы его учреждения и процедуры.

17. Завершение разработки и принятие национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, безусловно, является приоритетом для всех тех стран, которые еще не сделали этого. Для остальных одна из самых важных задач заключается в осуществлении разработанных стратегий и планов. Стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия должны стать неотъемлемой частью национальных стратегий устойчивого развития, а в тех

странах, которые отвечают критериям получения внешней помощи, на них следует обращать первостепенное внимание при разработке стратегий и программ финансирования.

18. Учреждения-доноры стали теперь признавать важность включения экологических соображений в свои планы, программы и стратегии. Тем не менее предстоит еще проделать большую работу, особенно в плане привлечения всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия и превращения их в интегрирующий фактор, а не в тему, рассматриваемую в отрыве от других проблем развития. Страны-доноры могли бы обеспечивать, например через посредство Организации экономического сотрудничества и развития, чтобы приоритетом оказываемой ими помощи в целях развития было бы поддержание целей Конвенции. Структуры комплексного развития и Стратегические документы по борьбе с бедностью Всемирного банка позволяют обеспечивать, чтобы национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и национальные стратегии устойчивого развития его заёмщиков стали самым важным из общих условий кредитования. В программах стабилизации и структурных корректировок МВФ можно было бы придавать больше значения национальным инвестициям в области управления природопользованием и критически изучать сокращение бюджетных ассигнований на проведение таких мер.

19. Все доноры должны взять на себя обязательство по расширению финансирования проектов, непосредственно связанных с сохранением биоразнообразия. Но вместе с тем существует срочная необходимость в том, чтобы доноры проанализировали механизм финансирования таких проектов. Большинство проблем, связанных с поддержанием и устойчивым использованием биоразнообразия, не поддаются быстрому устраниению, поэтому зачастую было бы явно нереалистичным ожидать, что устойчивая деятельность на местах будет достигнута после осуществления трех- или пятилетнего проекта. Хотя осведомленность об этом и растет в среде международной общественности, многие доноры все еще, как кажется, отдают предпочтение краткосрочным проектным циклам. Перспективные последствия такого подхода могут действительно приводить к обратным результатам, поэтому более эффективными представляются, возможно, долгосрочные обязательства, предусматривающие ежегодное выделение средств в меньших объемах, чем расходование большого количества средств в более короткий период времени. Доноры должны также обеспечивать, чтобы процесс планирования деятельности по сохранению биоразнообразия осуществлялся по инициативе стран, а не доноров, чтобы повысить их эффективность и перспективы обеспечения устойчивости к концу периода финансирования.

20. Предлагаемое укрепление роли местных координаторов Организации Объединенных Наций, предусмотренное в плане реформ Генерального секретаря, создаст возможность для учреждений Организации Объединенных Наций оказывать согласованную и взаимодополняющую помощь в осуществлении Конвенции на национальном уровне через посредство представленной в стране Структуры Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития. Нынешний процесс рассредоточения деятельности путем ее перевода из центральных учреждений в региональные центры предоставляет Программе развития Организации Объединенных Наций возможность ознакомить сотрудников штата региональных и периферийный отделений с целями и программой Конвенции и заняться активными поисками вместе с правительствами методов их включения в полный объем деятельности, содействующей развитию (от разработки политики до эксплуатации), при одновременном обеспечении борьбы с бедностью и охраны окружающей среды.

21. Конвенция насчитывает 182 Стороны, что делает ее одним из многосторонних соглашений в любой из областей, объединяющих больше всего участников. Но ее членский состав не носит еще универсального характера. Небольшое число стран пока еще неratифицировало Конвенцию. Достижение целей Конвенции требует принятия мер в глобальном масштабе, и очень важно, чтобы все страны взяли на себя обязательство сотрудничать в целях ее осуществления.

**C. Идеи и предложения относительно путей дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век**

22. В свете всего изложенного выше Конференция Сторон предлагает Всемирному саммиту по устойчивому развитию принять во внимание следующие элементы, предназначенные для оказания содействия дальнейшему осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и Повестки дня на XXI век:

- a) вновь подтверждая, что сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов совершенно необходимы для достижения устойчивого человеческого развития в 21-м веке и что осуществление целей Конвенции потребует обеспечения согласованности политики всех соответствующих документов и процессов, возрождения политической воли правительств и возобновления обязательств по сотрудничеству и предоставлению необходимых ресурсов и технологий;
- b) признавая необходимость в принятии новых мер национального и международного характера и в проведении реформы политики в целях создания надежных политических условий и обеспечения согласованности при принятия решений, касающихся сохранения биологического разнообразия;
- c) признавая, что Конвенции о биологическом разнообразии является основным глобальным документом для определения международной повестки дня и приоритетов в области сохранения биоразнообразия и для содействия достижению целей главы 15 Повестки дня на XXI век (Сохранение биологического разнообразия) и что Картхенский протокол по биобезопасности к ней является одним из основных глобальных документов, действующих достижению целей главы 16 Повестки дня на XXI век (Экологически безопасное использование биотехнологии);
- d) признавая необходимость в стимулировании развития партнерских и других связей с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, обращается с настойчивым призывом к конвенциям, соглашениям и программам, связанным с биоразнообразием, заключать с Конвенцией о биологическом разнообразии соглашения юридически обязательного характера в целях развития таких партнерских связей;
- e) настойчиво призывая страны-члены, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию о биологическом разнообразии и Картхенский протокол по биобезопасности к ней;
- f) настойчиво призывая страны-члены и всех соответствующих субъектов деятельности прилагать дополнительные усилия к тому, чтобы цели Конвенции были включены в соответствующие национальные секторальные или межсекторальные планы, программы и политику и учитывались в них;
- g) настойчиво призывая страны-члены, международные организации и процессы к активному поиску путей согласования положений многосторонних экологических соглашений, и в частности Конвенции о биологическом разнообразии, с положениями международных соглашений в других областях программы работ по обеспечению глобального устойчивого развития, в частности в областях торговли, изменения климата, лесоводства и сельского хозяйства;
- h) настойчиво призывая страны-члены активно содействовать согласованности национальных позиций в рамках различных международных документов и процессов;

/...

i) подчеркивая важное значение инвестирования средств в программы по просвещению и повышению осведомленности общественности в качестве главного средства поддержания усилий, направленных на столь необходимое изменение поведения на всех уровнях общества во всех странах, без чего невозможно достичь устойчивого развития, и также важное значение включения в такие программы поддержки осуществления целей Конвенции;

j) подчеркивая важное значение расширения активного участия всех субъектов деятельности в осуществлении Повестки дня на XXI век и Конвенции, в частности в разработке, внедрении и оценке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

k) настойчиво призывая Организацию Объединенных Наций, ее программы, соответствующие организации и специализированные учреждения воспользоваться возможностью, которая предоставляется в связи с предлагаемым укреплением роли местных координаторов Организации Объединенных Наций, предусмотренным в плане реформ Генерального секретаря, и также в связи с процессом децентрализации деятельности внутри Организации Объединенных Наций, для оказания согласованной и взаимодополняющей помощи в осуществлении Конвенции на национальном уровне, и в том числе через посредство национальной Структуры Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития;

l) предлагая странам-членам и международным организациям вновь подтвердить свои обязательства по осуществлению сотрудничества и предоставлению ресурсов и технологий, необходимых для осуществления Конвенции.

----